

TEXTO

El atraso en los estadios afecta la venta de entradas para el Mundial

El atraso en la entrega de los estadios del Mundial hará que las entradas para los partidos que se van a disputar en esos campos tengan una venta restringida, durante el inicio de la segunda fase de ventas. El próximo domingo, a las 9 (de Brasilia), será abierta una nueva etapa de ventas, con entradas para los 64 partidos del Mundial 2014.

"Necesitamos que todos los asientos estén debidamente colocados para saber exactamente la capacidad que tiene el estadio y evitar que alguna persona compre un ingreso que no existe. Para aquellos estadios que están con atrasos en sus obras no vamos a poner a la venta todas las entradas que podríamos, habrá una parte de los tickets que será liberada solo en etapas posteriores", dijo Thierry Weil, director de marketing de la FIFA.

La FIFA no difundió el número de entradas que serán colocadas a la venta del 8 de diciembre al 30 de enero de 2014. Se estima que el número estará un poco más arriba del millón de tickets, una cifra muy parecida a aquella de la primera fase de ventas.

En esta nueva etapa, los hinchas van a solicitar las entradas por medio del sitio web de la FIFA y aguardarán a que se realice un sorteo, en caso de que el partido que quieren ver tenga más demanda que los ingresos disponibles.

Por eso, tener una reserva de entradas en algunos estadio, principalmente en São Paulo, en donde la demanda es muy grande, va a disminuir las posibilidades de los hinchas, ya que habrá menos ingresos para ser distribuidos por medio del sorteo.

Este miércoles, el ministro de Deporte, Aldo Rebelo, informó que los seis estadios que todavía están en obra van a ser entregados recién en enero de 2014, una fecha que está por fuera del plazo establecido por la FIFA, que era diciembre de 2013.

Curitiba y Cuiabá son los estadios que más preocupan a la entidad internacional de fútbol. También hay preocupación por el Itaquerão, en São Paulo, tras el accidente que dejó dos muertos hace ocho días.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 74/2013

Las entregas de los estadios de Porto Alegre, Natal y Manaus fueron atrasadas por causas relativas a la agenda de la presidenta Dilma Rousseff, ya que no iba a poder estar presente en las tres inauguraciones previstas para fines de este año.

La FIFA anunció también este miércoles que los tickets podrán retirarse a partir del 18 de abril en las 12 ciudades-sede que recibirán los partidos de fútbol. En São Paulo y Rio habrá dos centros de gestión de entradas.

La novedad es que los ingresos podrán retirarse en los 12 aeropuertos de las ciudades-sede pero, al principio, el servicio será solo para pasajeros.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/deportes/2013/12/1381112-el-atraso-en-los-estadios-afecta-la-venta-de-entradas-para-el-mundial.shtml>

Tradução Livre

El atraso en los estadios afecta la venta de entradas para el Mundial

O atraso nos estádios afeta a venda de entradas para o Mundial

El atraso en la entrega de los estadios del Mundial hará que las entradas para los partidos que se van a disputar en esos campos tengan una venta restringida, durante el inicio de la segunda fase de ventas. El próximo domingo, a las 9 (de Brasilia), será abierta una nueva etapa de ventas, con entradas para los 64 partidos del Mundial 2014.

O atraso na entrega dos estádios do Mundial fará que as entradas para as partidas que serão disputadas nesses campos tenham uma venda restringida, durante o início da segunda fase de vendas. No próximo domingo, às 9 horas, será aberta uma nova etapa de vendas, com entradas para as 64 partidas do Mundial 2014.

"Necesitamos que todos los asientos estén debidamente colocados para saber exactamente la capacidad que tiene el estadio y evitar que alguna persona compre un ingreso que no existe. Para aquellos estadios que están con atrasos en sus obras no vamos a poner a la venta todas las entradas que podríamos, habrá una parte de los tickets que será liberada solo en etapas posteriores", dijo Thierry Weil, director de marketing de la FIFA.

"Necessitamos que todos os assentos estejam devidamente colocados para saber exatamente a capacidade que tem o estádio e evitar que alguma pessoa compre um ingresso que não existe. Para aqueles estádios que estão com atrasos em suas obras não vamos colocar à venda todas as entradas que poderíamos, haverá uma parte dos "tickets" que será liberada somente em etapas posteriores", disse Thierry Weill, diretor de "marketing" da FIFA.

La FIFA no difundió el número de entradas que serán colocadas a la venta del 8 de diciembre al 30 de enero de 2014. Se estima que el número estará un poco más arriba del millón de tickets, una cifra muy parecida a aquella de la primera fase de ventas.

A FIFA não divulgou o número de entradas que serão colocadas à venda de 8 de dezembro até 30 de janeiro de 2014. Estima-se que o número estará um pouco mais acima de um milhão de "tickets", uma cifra muito parecida com aquela da primeira fase de vendas.

En esta nueva etapa, los hinchas van a solicitar las entradas por medio del sitio web de la FIFA y aguardarán a que se realice un sorteo, en caso de que el partido que quieren ver tenga más demanda que los ingresos disponibles.

Nesta nova etapa, os torcedores irão solicitar as entradas por meio do sítio na internet da FIFA e aguardarão que se realize o sorteio, no caso de que a partida que queiram ver tenha mais demanda (procura) que os ingressos disponíveis.

Por eso, tener una reserva de entradas en algunos estadio, principalmente en São Paulo, en donde la demanda es muy grande, va a disminuir las posibilidades de los hinchas, ya que habrá menos ingresos para ser distribuidos por medio del sorteo.

Por isso, ter uma reserva de entradas em alguns estádios, principalmente em São Paulo, onde a demanda é muito grande, vai diminuir as possibilidades dos torcedores, já que haverá menos ingressos para serem distribuídos por meio de sorteio.

Este miércoles, el ministro de Deporte, Aldo Rebelo, informó que los seis estadios que todavía están en obra van a ser entregados recién en enero de 2014, una fecha que está por fuera del plazo establecido por la FIFA, que era diciembre de 2013.

Na quarta-feira, o ministro do Esporte, Aldo Rebelo, informou que os seis estádios que ainda estão em obra irão ser entregues em janeiro de 2014, uma data que está do fora do prazo estabelecido pela FIFA, que era dezembro de 2013.

Curitiba y Cuiabá son los estadios que más preocupan a la entidad internacional de fútbol. También hay preocupación por el Itaquerão, en São Paulo, tras el accidente que dejó dos muertos hace ocho días.

Curitiba e Cuiabá são os estádios que mais preocupam a entidade internacional de futebol. Também há preocupação com o Itaquerão, em São Paulo, após o acidente que deixou dois mortos faz oito dias.

Las entregas de los estadios de Porto Alegre, Natal y Manaus fueron atrasadas por causas relativas a la agenda de la presidenta Dilma Rousseff, ya que no iba a poder estar presente en las tres inauguraciones previstas para fines de este año.

As entregas dos estádios de Porto Alegre, Natal e Manaus foram atrasadas por causas relativas à agenda da presidenta Dilma Rousseff, já que não iria poder estar presente nas três inaugurações previstas para o final deste ano.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 74/2013

La FIFA anunció también este miércoles que los tickets podrán retirarse a partir del 18 de abril en las 12 ciudades-sede que recibirán los partidos de fútbol. En São Paulo y Rio habrá dos centros de gestión de entradas.

A FIFA anunciou também na quarta-feira que os "tickets" poderão ser retirados a partir de 18 de abril nas 12 cidades-sede que receberão as partidas de futebol. Em São Paulo e Rio haverá dois centros de gestão de entradas.

La novedad es que los ingresos podrán retirarse en los 12 aeropuertos de las ciudades-sede pero, al principio, el servicio será solo para pasajeros.

A novidade é que os ingressos poderão ser retirados nos 12 aeroportos das cidades-sede, a princípio, o serviço será somente para os passageiros.